

# JARDUNALDIA / JORNADA



Euskara Nafarroako alor sozioekonomikoan  
El euskera en el ámbito socioeconómico de Navarra

Euskara Nafarroako  
alar sozioekonomikoan

Maiatzaren 24an,  
Baluarte jauregian

El euskera en el ámbito  
socioeconómico de Navarra

24 de mayo  
Palacio de congresos Baluarte

9:00-13:30

*euskaralangai.eus*

**EUSKARABIDEA**  
**EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUA**  
**INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA**

**Zertan da euskara  
Nafarroako arlo  
sozioekonomikoan?**

¿Cuál es la situación  
del euskera en el  
ámbito socioeconómico  
de Navarra?

Iruña, 2022ko maiatzaren 24a  
Pamplona, 24 de mayo de 2022

# Euskarabidearen eginkizunak eta euskararen sustapena arlo sozioekonomikoan

## ▶ Eskumen eta eginkizunen artean:

- ▶ Euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio eta sentsibilizazio programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.
- ▶ Esparru sozioekonomikoan euskararen presentzia eta erabilera bultzatzeko proposamenak egitea eta Nafarroan garatzeko programak martxan jartzea.

# Funciones de Euskarabidea y promoción del euskera en el ámbito socioeconómico

## ▶ Entre las competencias y funciones:

- ▶ Realización de programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.
- ▶ Realización de propuestas para impulsar la presencia y uso del euskera en el ámbito socioeconómico y puesta en marcha de programas para su desarrollo en Navarra.

# Euskarak Nafarroan duen dimentsio eta eragin ekonomikoa ebaluatzeko eta sustapenerako ekintzak proposatzeko ikerketa

Estudio para evaluar la dimensión e impacto económico del euskera en Navarra y propuesta de acciones de promoción

- ▶ Egun euskarak duen presentzia ahularen datu apalak jaso
- ▶ Arlo sozioekonomikoan euskara sustatzeko Nafarroan ditugun aukerak eta potentzialtasun edo gaitasuna ikusarazi

- ▶ Datos modestos de la débil presencia actual del euskera
- ▶ Visibilizar las posibilidades y potencialidad o capacidad de fomento del euskera en Navarra en el ámbito socioeconómico

# Euskarak arlo sozioekonomikoan dituen aukerak

- ▶ Aberastasuna sortzeko potentzialtasun agerikoak dituzten sektoreak: sormen-industriak, turismoa, txikizkako merkataritza, lehen sektorea...
- ▶ Euskararen balioa gizarteratu
- ▶ Euskara inbertsioarekin lotu
- ▶ Enpresen praktika onak konpartitu
- ▶ Bezeroekiko harremana hobetu
- ▶ ...

# Las posibilidades que tiene el euskera en el ámbito socioeconómico

- ▶ Sectores con potencialidad para la generación de riqueza: industrias creativas, turismo, comercio minorista, sector primario...
- ▶ Socialización del valor del euskera
- ▶ Relacionar el euskera con la inversión
- ▶ Compartir buenas prácticas empresariales
- ▶ Mejorar la relación con los/las clientes
- ▶ ...

# Planifikaziorako beharra eta erronkak (I)

- ▶ Arlo berria eta konplexua
- ▶ Euskarari loturiko lege-araudi propiorik gabea
- ▶ Epe luzerako ikuspegia
- ▶ Nafarroako Gobernuaren beste plangintza batzuetan presente: Nafarroa Suspertu Plana, Turismoaren Plan Estrategikoa...

# Necesidad de planificación y retos (I)

- ▶ Nuevo y complejo ámbito
- ▶ Sin normativa legal propia relativa al euskera
- ▶ Visión a largo plazo
- ▶ Presente en otras planificaciones del Gobierno de Navarra: Plan Reactivar Navarra, Plan Estratégico de Turismo...

# Planifikazioaren beharra eta erronkak (II)

- ▶ **Nafarroako ekonomiaren jarduera sektoreetan euskarak duen tokia sendotzea**
  - ▶ Dirulaguntza deialdiak
  - ▶ Sektore sozioekonomikoko gizarte eragileekiko lankidetzarako foroa
  - ▶ Arlo publikoko eragileekin koordinazio mahaia
- ▶ **Merkataritzan, ostalaritzan eta zerbitzu profesionaletan euskararen presentzia eta erabilera areagotzea**
  - ▶ Gizarte sentsibilizazioa
  - ▶ Sustapena
  - ▶ Gizarteari aukeren berri eman
  - ▶ Gizarteari eskubideen berri eman



Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua

Departamento de Relaciones Ciudadanas  
Herritarrekiko Harremanetako Departamentua

# Necesidad de planificación y retos (II)

- ▶ **Consolidar la posición del euskera en los sectores de actividad de la economía navarra**
  - ▶ Convocatorias de subvenciones
  - ▶ Foro de colaboración con agentes sociales del sector socioeconómico
  - ▶ Mesa de coordinación con agentes del sector público
- ▶ **Incrementar la presencia y uso del euskera en el comercio, la hostelería y los servicios profesionales**
  - ▶ Sensibilización social
  - ▶ Promoción
  - ▶ Informar a la sociedad de las oportunidades
  - ▶ Informar a la sociedad de sus derechos

## **Nafarroako Foru Komunitatean euskararen erabilera eta presentzia eremu sozioekonomikoan sustatzeko laguntzak.**

Euskarabidea – Euskararen Nafar Institutuak, 2017tik, delaldi publikoa egiten du Nafarroako enpresel eta arlo pribatuko lantegiel euskararen erabilera handitzeko dirulaguntzak emateko. Dirulaguntza delaldi horretan enpresek euskara beren Jardueran sartzeko aukera batzuk alintzat hartzen dira (4 modalitate bereizten dira). 2017tik hona, delaldira aurkeztu diren enpresa kopurua bikoitzu da, eta delaldaren diru-hornidura ere nabarmen berretu da. Hona datuak:

- 1. MODALITATEA:**  
lantokian euskararen egoeraren diagnostikoa egiteko eta lehendabiziko euskara planaren diseinua egiteko.
- 2. MODALITATEA:**  
dagoeneko diseinatua dagoen euskara planeko ekintzak kudeatzeko.
- 3. MODALITATEA:**  
euskarazko euskara sustatzeko ekintzak solteak
- 4. MODALITATEA:**  
euskarazko eduki digitalak (webguneak eta software aplikazioak) sortzeko inbertsioak zein horiek euskaraz erabiltzeko egokitze-lanak

	<b>2017</b>	<b>2018</b>	<b>2019</b>	<b>2020</b>	<b>2021</b>	<b>2022</b>
Partaide kopurua	10	17	7	9	16	22
Deialdiaren hornidura	<b>60.000 €</b>	<b>80.000 €</b>	<b>80.000 €</b>	<b>100.000 €</b>	<b>154.000 €</b>	<b>222.000 €</b>

Dirulaguntzaren onuradunak: Nafarroako sektore pribatuko enpresak.



**Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua**

Departamento de Relaciones Ciudadanas  
Herritarrekiko Harremanetako Departamentua

# Planifikazioaren beharra eta erronkak (III)

- ▶ **Langileen euskarazko gaikuntza hobetzea eta euskaraz lan egiteko baliabideak haien eskura paratzea.**
  - ▶ Langileek euskara ikasteko aukerak sustatu
  - ▶ Baliabide egokiak euskaraz lan egiteko prestatu
- ▶ **Euskarak arlo sozioekonomikoan duen balioa gizartean hedatzea eta euskara inbertsioarekin identifikatzen duen ideia sustatzea (Nafarroa Suspertu Planean jasotzen da)**
  - ▶ Arlo sozioekonomikoko jardunaldia antolatu
  - ▶ Euskarak sortzen duen balio ekonomikoa gizarteratu
  - ▶ Eskaera soziala eta kontsumoa bizkortzeko motibazioa
  - ▶ ...



Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua

Departamento de Relaciones Ciudadanas  
Herritarrekiko Harremanetako Departamentua

# Necesidad de planificación y retos (III)

- ▶ Mejorar la capacitación de los trabajadores/as en euskera y poner a su disposición los recursos para trabajar en euskera.
  - ▶ Fomentar el aprendizaje del euskera del personal
  - ▶ Preparar los recursos adecuados para trabajar en euskera
- ▶ Difundir socialmente el valor socioeconómico que tienen el euskera y promover la idea que identifique el euskera con la inversión
  - ▶ Organizar una jornada sobre el ámbito socioeconómico
  - ▶ Socializar el valor económico que genera el euskera
  - ▶ Demanda social y motivación para acelerar el consumo
  - ▶ ...

# Planifikazioaren beharra eta erronkak (IV)

- ▶ **Euskara balio erantsia den ekoizpen (produktua/zerbitzua) sektoreen edo euskararen erabilera enpresa ereduaren elementu bereizgarria den sektoreen bizitasuna eta ikusgarritasuna handitzea**
  - ▶ Euskarako produktuak eta zerbitzuak ekoizten dutenen sare egituratua babestu
  - ▶ Ekoizleen azokak, erakustaldiak, ekimenak eta jarduerak sustatu
  - ▶ Arloko eragileekin aliantzak sustatu
- ▶ **Biztanleria euskalduna % 50 edo gehiago duten eremuetako arlo sozioekonomikoan euskara biziagotzea**
  - ▶ Tokiko eragileekin estrategia berezia garatu
  - ▶ Enpresa handiei euskara planak egin dezaten sustatu



Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua

Departamento de Relaciones Ciudadanas  
Herritarrekiko Harremanetako Departamentua

# Necesidad de planificación y retos (IV)

- ▶ Aumentar la visibilidad de los sectores productivos (producto/servicio) en los que el euskera es un valor añadido o en los que el uso del euskera es un elemento diferencial del modelo empresarial
  - ▶ Proteger la red estructurada de productos y servicios en euskera
  - ▶ Promocionar ferias, exposiciones, iniciativas y actividades de productores
  - ▶ Promover alianzas con agentes del sector
- ▶ Intensificación socioeconómica del euskera en zonas con población vascohablante igual o superior al 50 %
  - ▶ Desarrollar una estrategia específica con agentes locales
  - ▶ Fomentar para que las grandes empresas elaboren planes de euskera

# Planifikazioaren beharra eta erronkak (V)

- ▶ Euskararen erabilera handitzeko urratsak eman dituzten enpresen arteko saretzea bultzatzea eta haiei ikusgarritasuna ematea
  - ▶ Euskara planak dituzten enpresen foroa sortu
  - ▶ Ikusgarritasuna lantzeko ziurtagiri sistema sustatu
  - ▶ Esperientzia arrakastatsuak ezagutzera eman

# Necesidad de planificación y retos (V)

- ▶ Impulsar y dar visibilidad a la red de las empresas que han dado pasos para aumentar el uso del euskera
  - ▶ Crear un foro de empresas que tienen planes de euskera
  - ▶ Impulsar un sistema de certificados para trabajar la visibilidad
  - ▶ Dar a conocer experiencias de éxito

# Arlo sozioekonomikoan euskara sustatzeko gakoak

## ► Euskara arlo sozioekonomikoan sustatzeko bide luzean, badira oinarrizko gako batzuk:

- ▶ Adostasun soziala
- ▶ Lege-arauzko marko egokia
- ▶ Lankidetza
- ▶ Arlo sozioekonomikoko sektorearen baliabideak handitu
- ▶ Gizartearen euskarazko produktu eta zerbitzuen eskaera aktibatu

## Claves para el fomento del euskera en el ámbito socioeconómico

## ► En el largo camino por la promoción del euskera en el ámbito socioeconómico, hay algunos elementos clave:

- ▶ Consenso social
- ▶ Marco legal adecuado
- ▶ Cooperación
- ▶ Incrementar los recursos destinados al sector socioeconómico
- ▶ Activar la demanda social de productos y servicios en euskera



Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua

Departamento de Relaciones Ciudadanas  
Herritarrekiko Harremanetako Departamentua

